ACORD
între Guvernul Republicii Moldova şi Guvernul României privind podul rutier peste râul Prut, la frontiera între cele două state, între localităţile Cahul (Republica Moldova) - Oancea (România)

Chişinău, 9 mai 2023

COPIE CERTIFICATĂ

ACORD

între Guvernul Republicii Moldova şi Guvernul României privind podul rutier peste râul Prut, la frontiera între cele două state, între localităţile Cahul (Republica Moldova)– Oancea (România)

Guvernul Republicii Moldova şi Guvernul României, în calitate de „Părţi Contractante",

RECUNOSCÂND relaţiile de prietenie, cooperare şi vecinătate existente între cele două state,

DORIND promovarea reciprocă şi consolidarea în continuare a relaţiilor reciproce de bună vecinătate şi prietenie, precum şi extinderea cooperării în domeniul relaţiilor economice bilaterale, comerţului internaţional, turismului şi transporturilor,

INTENŢIONÂND în mod deosebit să creeze condiţiile necesare pentru un trafic internaţional şi bilateral rutier fluent în zona comună a frontierei de stat,

ŢINÂND cont de legislaţia Uniunii Europene privind dezvoltarea infrastructurii rutiere şi de necesitatea asigurării condiţiilor pentru o dezvoltare durabilă, prin aceasta urmărindu-se diminuarea influenţelor negative asupra mediului şi creşterea fluidizării şi siguranţei traficului rutier,

LUÂND în considerare tratatele şi acordurile internaţionale dintre cele două state,

au convenit următoarele:

Articolul 1
Definiţii

În înţelesul prezentului Acord:

a) **„teritoriul statului Părţii Contractante"** - înseamnă teritoriul Republicii Moldova şi, respectiv, teritoriul României;

b) **"Părţi Contractante"**- înseamnă Guvernul Republicii Moldova şi, respectiv, Guvernul României;

c) **„Pod propriu-zis"** - înseamnă podul rutier propriu-zis, fără rampele de acces, amplasat între cele două maluri ale râului Prut între localităţile Cahul (Republica Moldova) şi Oancea (România);

d) **„Obiectiv"** - înseamnă podul propriu-zis, împreună cu rampele de acces amplasate pe teritoriul fiecărui stat, inclusiv alte dispozitive şi semnalizări construite în zonele de racordare a podului cu terasamentele dintre malul de pe teritoriul Republicii Moldova şi malul de pe teritoriul României, excluzând elementele ce ţin de infrastructura rutieră şi punctele de control de frontieră;

e) **„infrastructura conexă"** – înseamnă infrastructura rutieră situată pe teritoriile statelor Părţilor Contractante, care face legătura dintre podul propriu-zis şi infrastructurile rutiere de acces existente;

Articolul 2
Domeniul de aplicare

(1) Părțile Contractante convin să modernizeze și să întrețină Obiectivul, cu respectarea caracteristicilor care să confere siguranță și securitate traficului rutier, conform celor stabilite de autoritățile Părților Contractante, și care să conecteze infrastructurile rutiere între cele două state, pe aliniamentul următoarelor drumuri:

- pe teritorial Republicii Moldova - R34.1 Cahul – frontiera cu România;

- pe teritoriul României - DN26A km 0+500 - Oancea – frontiera de stat.

(2) Părțile Contractante modernizează și întrețin Obiectivul în conformitate cu legislațiile lor naționale.

Articolul 3
Autorități Competente

(1) Autoritățile Competente ale statelor Părților Contractante pentru implementarea prezentului Acord sunt:

pentru Guvernul Republicii Moldova:
- Ministerul Infrastructurii și Dezvoltării Regionale;
- Ministerul Afacerilor Interne prin Inspectoratul General al Politiei de Frontieră;
- Ministerul Finanțelor și Serviciul Vamal.

pentru Guvernul României:
- Ministerul Transporturilor și Infrastructurii;
- Ministerul Afacerilor Interne, prin Inspectoratul General al Poliției de Frontieră;
- Ministerul Finanțelor, prin Autoritatea Vamală Română.

(2) Părțile Contractante își notifică reciproc orice modificare intervenită în denumirea Autorității Competente naționale.

Articolul 4
Protecția mediului

În vederea modernizării și întreținerii Obiectivului, Părțile Contractante se asigură că sunt respectate prevederile naționale și internaționale în domeniul protecției mediului, inclusiv în ceea ce privește evaluarea impactului asupra mediului, protecția apelor râului Prut, precum și protecția habitatelor și a speciilor.

Articolul 5
Fluidizare trafic

Părțile Contractante adoptă pe toată perioada de derulare a lucrărilor de modernizare și întreținere, măsuri menite să asigure fluidizarea traficului de-a lungul infrastructurii rutiere de acces de pe teritoriul statului său.

Articolul 6
Finanțare Obiectiv

Finanțarea lucrărilor de modernizare și întreținere a Obiectivului se va asigura de la bugetul de stat al Republicii Moldova și, respectiv, al României, în limita sumelor aprobate anual cu această destinație, precum și din alte surse legal constituite.

Republica Moldova va finanța modernizarea și întreținerea infrastructurii conexe de pe teritoriul său.

România va finanța modernizarea și întreținerea podului propriu-zis, împreună cu infrastructura conexă de pe teritoriul său.

Articolul 7
Proprietatea

(1) Odată cu finalizarea modernizării Obiectivului:

- Republica Moldova devine proprietarul infrastructurii rutiere conexe de pe teritoriul Republicii Moldova.

- România devine proprietarul podului propriu-zis și al infrastructurii rutiere conexe de pe teritoriul României;

(2) Odată cu finalizarea modernizării Obiectivului, fiecare Parte Contractantă ia măsuri de întreținere și reparare a acelei părți de infrastructură aflate în proprietatea sa.

Articolul 8
Lucrări de modernizare

Se vor efectua lucrări de modernizare asupra Obiectivului, care conduc la creșterea siguranței în exploatare și prelungirea duratei de viață, în parametrii funcționali normali, și la menținerea continuării și fluidizării traficului între cele două state, respectiv:

a) Lucrări pe pod:

- la suprastructură;
- la infrastructură;
- la calea podului și elementele aferente;

Lucrări la racordările cu terasamente;

Lucrări în albia râului;

b) Alte lucrări, după caz.

Articolul 9
Regimul fiscal și vamal

Mărfurile și mijloacele de transport, introduse pe teritoriul Republicii Moldova pentru modernizarea și întreținerea podului, sunt exonerate de efectuarea procedurilor

de vămuire, declarare, achitarea drepturilor de import/export şi aplicarea măsurilor de politică economică, în acest sens fiind asigurată supravegherea vamală în conformitate cu procedurile stabilite de Serviciul Vamal al Republicii Moldova.

Articolul 10
Comisie Mixtă

(1) Părţile Contractante stabilesc o Comisie Mixtă, compusă din reprezentanţii Autorităţilor Competente şi ai altor autorităţi responsabile în implementarea prezentului Acord.

(2) Comisia Mixtă va avea ca scop coordonarea tuturor activităţilor referitoare la modernizarea şi, respectiv, întreţinerea Obiectivului. Ulterior finalizării lucrărilor de modernizare, Comisia Mixtă are ca scop analizarea modului de întreţinere a podului pe baza raportului de inspecţie tehnică, stabilind măsuri corespunzătoare.

(3) Comisia Mixtă are 2 copreşedinţi din cadrul Autorităţilor Competente la nivel de secretar general/de stat din cadrul Ministerului Infrastructurii şi Dezvoltării Regionale, pentru Autoritatea Competentă din Republica Moldova şi, respectiv, secretar de stat, din cadrul Ministerului Transporturilor şi Infrastructurii, pentru Autoritatea Competentă din România.

(4) Comisia Mixtă va adopta regulile sale de procedură.

(5) În vederea facilitării activităţii sale şi pentru a rezolva în mod eficient problemele specifice, Comisia Mixtă poate, dacă se consideră necesar, să înfiinţeze grupuri de lucru mixte, compuse din membrii săi şi alţi specialişti.

(6) La şedinţele Comisiei Mixte pot fi invitaţi să ia parte reprezentanţi ai altor organisme implicate în evoluţia Obiectivului.

(7) Membrilor Comisiei Mixte şi altor persoane autorizate li se va garanta accesul liber la Obiectiv.

(8) Comisia Mixtă se va întruni în mod regulat, anual, alternativ în Republica Moldova şi România, şi în mod extraordinar, ori de câte ori este nevoie, la cererea scrisă a oricărei Părţi Contractante.

(9) Autoritatea Competentă pe teritoriul căreia se organizează şedinţele Comisiei Mixte, respectiv şedinţele Grupurilor de lucru mixte, va suporta cheltuielile referitoare la organizarea acestor şedinţe.

(10) Fiecare instituţie implicată în activităţile Comisiei Mixte, respectiv şedinţele Grupurilor de lucru mixte, menţionată la alineatul (9) al prezentului articol, va fi responsabilă pentru acoperirea cheltuielilor de cazare, de transport şi diurnă pentru reprezentanţii săi.

Articolul 11
Inspecţie tehnică

(1) Autorităţile Competente dispun o dată la 2 ani efectuarea, de către o Comisie Tehnică Mixtă, a unei inspecţii tehnice asupra Obiectivului. Comisia Tehnică Mixtă îşi desfăşoară activităţile în conformitate cu Regulile privind inspecţia tehnică a

Obiectivului, aprobate de către Autoritățile Competente, în termen de 12 luni de la darea în folosință a Obiectivului.

(2) Costurile legate de inspecția tehnică asupra Obiectivului se suportă de către cele două Părți Contractante, în funcție de regimul juridic al proprietății asupra elementelor componente ale Obiectivului, respectiv infrastructura conexă de pe teritoriul Republicii Moldova și, respectiv, podul propriu-zis și infrastructura conexă de pe teritoriul României, respectând legislațiile naționale.

Articolul 12
Auditul financiar

(1) Autoritățile Competente dispun o dată la 2 ani efectuarea unui audit financiar asupra Obiectivului. Auditul financiar poate fi încredințat Autorității Competente a statului oricărei Părți Contractante, odată ce a obținut acordul Autorității Competente a statului celeilalte Părți Contractante.

(2) Costurile legate de auditul financiar asupra Obiectivului se suportă de către cele două Părți Contractante, în funcție de regimul juridic al proprietății asupra elementelor componente ale Obiectivului, respectiv infrastructura conexă de pe teritoriul Republicii Moldova și, respectiv, podul propriu-zis și infrastructura conexă de pe teritoriul României, respectând legislațiile naționale.

Articolul 13
Trecerea frontierei de stat și facilitarea accesului la Obiectiv

(1) În scopul punerii în aplicare a prezentului Acord, în vederea asigurării accesului la Obiectiv în timpul tuturor etapelor de modernizare, precum și pentru a controla și a conduce activitățile, fiecare Parte Contractantă transmite în avans celeilalte Părți Contractante, prin intermediul canalelor specifice de comunicare, care vor fi stabilite de comun acord, o listă cu reprezentanții săi autorizați, care cuprinde inclusiv seria și numărul documentelor cu care aceștia se vor identifica.

(2) Reprezentanții autorizați pentru punerea în aplicare a prezentului Acord pot trece frontiera de stat dintre Republica Moldova și România în limitele perimetrelor de construcție, delimitate fizic, situate pe teritoriile statelor Părților Contractante, doar cu scopul efectuării activităților de modernizare a podului, precum și pentru efectuarea controlului și dirijarea activităților, fără părăsirea acestui perimetru pe teritoriul statului de destinație.

(3) În alte scopuri decât cele prevăzute la alineatul (2) al prezentului articol, reprezentanții autorizați trec frontiera de stat dintre Republica Moldova și România prin punctele de trecere a frontierei de stat, cu respectarea tuturor condițiilor de intrare pe teritoriile statelor Părților Contractante.

(4) La solicitare, instituțiile abilitate din Republica Moldova vor sprijini partea română în vederea eliberării permiselor necesare de ședere în scop de muncă și de aflare în zona de frontieră a persoanelor menționate la alineatele (1) – (3) ale prezentului

articol, în conformitate cu procedurile stabilite de legislația națională în vigoare pe teritoriul Republicii Moldova.

Articolul 14
Soluționarea diferendelor

(1) Orice diferende privind interpretarea și/sau punerea în aplicare a prezentului Acord vor fi soluționate de Comisia Mixtă.

(2) În cazul în care Comisia Mixtă nu poate soluționa diferendele apărute, acestea vor fi soluționate prin consultări între Părțile Contractante, pe cale diplomatică.

Articolul 15
Intrarea în vigoare, amendarea și încetarea Acordului

(1) Părțile Contractante încheie prezentul Acord pe o perioadă nedeterminată.

(2) Prezentul Acord se aplică provizoriu de la data semnării și va intra în vigoare la data ultimei notificări prin care Părțile Contractante se informează reciproc cu privire la îndeplinirea procedurilor interne necesare intrării în vigoare a Acordului, în conformitate cu legislațiile naționale.

(3) Prezentul Acord poate fi modificat sau completat prin acordul scris al celor două Părți Contractante. Protocoalele de modificare și completare vor intra în vigoare în conformitate cu procedura prevăzută la alineatul (2) al prezentului articol.

(4) Prezentul Acord poate fi denunțat oricând de oricare Parte Contractantă prin transmiterea, pe canale diplomatice, a unei notificări în acest sens. În acest caz, Acordul își încetează valabilitatea în termen de 6 (șase) luni de la primirea notificării privind denunțarea.

DREPT PENTRU CARE SUBSEMNAȚII, deplin împuterniciți de către guvernele lor respective, au semnat prezentul Acord.

Semnat la Chișinău la 9 mai 2023, în două exemplare originale în limba română.

Pentru
Guvernul Republicii Moldova

Pentru
Guvernul României